



2014/15

Novidas.

2732_IMG.jpg

Perseguida .mov

Cancún.jpg

casa.doc

Bad Translation

Bad translation is a fight in which analogue wins over digital

O le faaliliuga leaga o se taua lea e manumalo ai le analogue i masini komepiuta

Bad translation is a war that analogously uses on computer devices

糟糕的翻譯是類似於計算機設備上的戰爭

Bad translation is similar to the war on computer equipment

است کامپیوتری ترحیبات در جنگ به شبیه نادر ترجمه

La traducción rara en el equipo informático es similar a la Guerra.

レア翻訳コンピュータ機器は、戦争に似ています

Rare translation computer equipment is like war

Редкое переводное компьютерное оборудование похоже на войну

Σπάνια εργαλεία μετατροπής υπολογιστών, όπως πόλεμοςIntaneti Air Nkhondo

Small transfers of computers, such as wars

O mea laiti e liliuina ai komipiuta, e pei o taua

Little things became computerized, such as war

Bagay sa yo te vin tounen yon ti kras òdinatè

Little things has become a little computer

Kaikki oli pieni tietokone.

Everything is a small computer.

The idea behind Bad Translation is to translate the digital world into the analogue universe. “Handmade” digital culture brought into everyday life in cardboard, plastic and fabric in a desperate attempt to make it tangible.

We have chosen a Mac computer – the maximum exponent of the digital world in our everyday life – to be recreated manually on stage, with the live activation of all the computer’s functions and mechanisms. The 5 performers on stage become operators of the computer system and the stage is transformed into an analogue computer: the Mac desktop is a decorated theatre curtain, the folders are made of cardboard and the theatre lights are the brightness of the screen.

We decode the digital functions as we operate the computer through choreographies on the stage, and then recode the results in digital form on a screen.

The mechanism is a closed-circuit camera system that allows the audience two see the results in two dimensions on the screen, and at the same time watch the “making of” in three dimensions, live on stage.

Meanwhile, other bad translations keep happening in the life of our Mac user, who we get to know through what she does on her computer: some regrettable translations into Polish intended to improve her online identity and lies about her geolocalisation to fake a digital life that is more interesting than her real analogue life are MacGuffins that allow us to reflect on our relationship to digital and virtual technologies, on how much time we spend living in our computer and mobile phone screens compared to the real world.



Bad Translation

is a project by **Cris Blanco** created and developed in collaboration with the performers.

performers Amaranta Velarde, Javier Cruz, Cris Celada, Cris Blanco and Óscar Bueno Rodríguez.

artistic assistant/dramaturgy Ayara Hernández **art and set design** Javier Cruz and the Translator

team **choreography** Amaranta Velarde, Ayara Hernández. **live music** Óscar Bueno and Cris Blanco

lights Sergio Roca Saiz **technician** Roberto Baldinelli

a Cris Blanco production, co-produced by Mercat de les Flors/El Graner, La Casa Encendida, Las Naves, Fuga.es and CAET- Centre d'arts escèniques de Terrassa.



LA CASA ENCENDIDA
de fundación montemadrid



CENTRE D'ARTS ESCÈNIQUES DE TERRASSA

LAS NAVES ESPAI D'INNOVACIÓ I CREACIÓ

shows

- preview 3 April 2016, Sala María Plans, CAET, Terrassa
- premiere 8, 9 and 10 April 2016 Mercat de les Flors, Barcelona
- June 2016. La Casa Encendida, Madrid
- October 2016. La Casa Encendida, Madrid
- November 2016 IETM, Las Naves, Valencia
- March 2018 Teatre Principal Palma de Mallorca.

- November 2019. Artsitic residency and Re premier in Le Phénix, Valenciennes, France.

Cris Blanco

Cris Blanco was born in Madrid and lives in Barcelona.

Since 2003, she creates her own stage productions and works as a performer in live arts, dance, theatre, and film.

Transforming codes and objects, mixing genres, live music, tricks of the eye, science fiction, and drawing attention to the mechanisms of theatre are key elements of her work.

Her stage productions include [cUADRADO_fLECHA_pERSONA qUE cORRE](#) (2004), Caixa preta-caja negra with Claudia Müller (2006), TELETRANSPORTATION (2010), [ciencia_ficción](#) (2010) The Neversarting Story project (2007/2008) in collaboration with Cuqui Jerez, María Jerez and Amaia Urra, which includes the performance [The Set Up](#) and the short film [Cinthy Tuloh](#), the live film [El Agitador Vórtex](#) (2014) and [Bad Translation](#) (2016) created in collaboration with Óscar Bueno, Javier Cruz, Cris Celada, Amaranta Velarde and Ayara Hernández.

Her work has been presented at numerous festivals including 8:tensión-Impulstanz, Vienna; 100 dessus dessous, La Villette, Paris; Mapa Teatro, Bogotá; Alcantara Lisbon; Panorama, Rio de Janeiro; Nottedance, Nottingham; Pole Sud, Strasbourg; Madrid en Danza; Playground STUK, Leuven, and Boom, Seoul.

As a performer she has worked with Xavier Leroy, Cuqui Jerez, and Juan Domínguez and Luis Úrculo, and as an actress in films with Roser Aguilar and Iciar Bollaín.

She also acts as consultant on the works of other artists including Kate MacIntosh, Ayara Hernández, Raquel and Twins Experiment. She participates in educational projects and she has imparted workshops at Elisava, CA2M, Hangar, La Alhóndiga, and Universidad Nacional de las Artes in Buenos Aires and Pacifico University in Lima among others.

She is a member of the music bands CALOR and The Elements.

www.tea-tron.com/cristinablanco

<http://soundcloud.com/the-elements-5>

Collaborator/performers bios

Javier Cruz holds a BA in Fine Arts and an MA in Art Research and Creation from Universidad Complutense in Madrid. He works with Elgatoconmoscas, PLAYdramaturgia and Poliedros Verdes, Poliedros. His works have been presented in Europe and Latin America.

Óscar Bueno Rodríguez completed professional music studies with a major in Piano. He holds a Dramatic Arts degree from ESAD in Asturias, where he studied text performance. With Itxaso Corral, he founded the group Poderío Vital, which works at the intersection of music, performance, and visual arts. His solo and group work has been presented at theatres and art centres all over Spain.

Amaranta Vaelarde works as a dancer and choreographer in the field of live arts. She holds a BA in dance from Codarts University of the Arts in Rotterdam and has been creating her own stage productions since 2011. She has worked with choreographers including Bruno Listopad, Pere Faura, Cris Blanco, El Conde de Torrefiel and Diana Gadish, and is currently collaborating with visual artist Alba Corral.

Cris Celada studied education and teaching as well as various live arts and movement disciplines. She develops her own performances, works as an actress with companies like El Conde de Torrefiel, and is part of El Pollo Campero, comidas para llevar.

Ayara Hernández Holz is a dancer and choreographer who lives and works between Berlin and Montevideo.

Since 2002 she has created her own works in collaboration with the choreographer and performer Felix Marchand, under the name LUPITA PULPO. Her works have been presented in Europe and Latin America.



Booking info

Team on tour, 7 people in total:

5 performers

1 technical manager

1 subtitles technician

Room list: 7 single rooms

Technical set up 2 days (technical specifications as per rider requirements)

The theatre must cover travel and accommodation for 7 people plus the cost of transporting the sets, which may be done through a courier company or the hire of a van. The cost will vary depending on the location of the venue, to be negotiated with the venue.

video online

<https://youtu.be/bSSVwzUSIlw>

for more information contact Cris Blanco

crisblanfol@gmail.com

tel. (+34)677220360

Technical manager Roberto Baldinelli

robertobaldinelli@gmail.com

+34 689157950